

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 21 Ἰανουαρίου 2024

Μνήμη τοῦ Ὁσίου Μαξίμου τοῦ Ὁμολογητοῦ, τῆς Ἁγίας Μάρτυρος Ἀγνῆς καὶ τῶν Ἁγίων Εὐγενίου, Οὐαλεριανοῦ, Κανδίδου, Ἀκύλα καὶ Νεοφύτου τῶν Μαρτύρων, Ζωσίμου Ἐπισκόπου Συρακουσῶν καὶ Μαξίμου τοῦ Γραικοῦ.

Zu den Quellen

Sonntag, 21. Januar 2024

Gedächtnis des hl. Maximus des Bekenner, der hl. Märtyrerin Agnes und der hll. Märtyrer Eugen, Valerian, Candidus, Aquila und Neophyt, Zosimas, des Bischofs von Syrakus und Maximus der Grieche

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον ΙΑ' (Ἰω κα': 15-25)

Ἐξαποστειλάρια

Ἦχος β'

Μετὰ τὴν θείαν ἔγερσιν, τρὶς τῷ Πέτρῳ· Φιλεῖς με; πυθόμενος ὁ Κύριος, τῶν ἰδίων προβάτων προβάλλεται ποιμενάρχην· ὃς ἰδὼν ὃν ἡγάπα ὁ Ἰησοῦς ἐπόμενον, ἤρετο τὸν Δεσπότην· Οὗτος δὲ τί; Ἐὰν θέλω, ἔφησε, μένειν τοῦτον, ἕως καὶ πάλιν ἔρχομαι, τί πρὸς σὲ φίλε Πέτρε;

Καταβασίαι τῆς Ὑπαπαντῆς

ᾠδὴ α'· Ἦχος γ'

Χέρσον ἀβυσσοτόκον πέδον ἥλιος, ἐπεπόλευσε ἡποτέ· ὡσεὶ τεῖχος γὰρ ἐπάγη, ἐκατέρωθεν ὕδωρ, λαῶ πεζοποντοποροῦντι, καὶ θεαρέστως μέλποντι. Ἄισωμεν τῷ Κυρίῳ· ἐνδόξως γὰρ δεδόξασται.

ᾠδὴ γ'

Τὸ στερέωμα, τῶν ἐπὶ σοὶ πεποιθότων, στερέωσον Κύριε τὴν Ἐκκλησίαν, ἣν ἐκτίσω, τῷ τιμίῳ σου αἵματι.

Morgenevangelium 11 (Joh 21,15–25)

Exaposteilarien

Zweiter Ton

Nach der heiligen Auferweckung fragt der Herr dreimal den Petrus „Liebst du mich?“, und setzte ihn ein als Hirten über Seine Schafe. Als er aber den sah, den Jesus liebte, fragte er den Gebieter: Was wird denn mit ihm? Wenn ich will, sprach Er, dass er bleibt bis ich komme, was geht dich das an?

Katabasii von Darstellung des Herrn

Erste Ode. Dritter Ton

Einst erreichte die Sonne den vom Abgrund freigegebenen Erdboden, denn wie eine Mauer stand das Wasser zu beiden Seiten als das Volk zu Fuß durchzog und gottgefällig sang: Wir wollen dem Herrn singen, denn glorreich wird Er verherrlicht!

Dritte Ode

Du Festung aller, die auf Dich vertrauen, festige Herr die Kirche, die Du mit Deinem kostbaren Blut erkaufst hast.

Ὦδὴ δ΄

Ἐκάλυψεν οὐρανοὺς, ἢ ἀρετὴ Σου Χριστέ·
τῆς κιβωτοῦ γὰρ προελθὼν, τοῦ ἀγιασματοῦ
Σου, τῆς ἀφθόρου Μητρὸς, ἐν τῷ ναῷ τῆς δόξης
Σου, ὠφθῆς ὡς βρέφος, ἀγκαλοφορούμενος, καὶ
ἐπληρώθη τὰ πάντα τῆς Σῆς αἰνέσεως.

Ὦδὴ ε΄

Ὡς εἶδεν Ἡσαΐας συμβολικῶς, ἐν θρόνῳ
ἐπηρμένῳ Θεόν, ὑπὲρ Ἀγγέλων δόξης
δορυφορούμενον, ὦ τάλας! ἐβόα, ἐγὼ, πρὸ γὰρ
εἶδον σωματούμενον Θεόν, φωτὸς ἀνεσπέρου, καὶ
εἰρήνης δεσπύζοντα.

Ὦδὴ ς΄

Ἐβόησέ Σοι, ἰδὼν ὁ Πρέσβυς, τοῖς ὀφθαλμοῖς
τὸ σωτήριον, ὃ λαοῖς ἐπέστη· Ἐκ Θεοῦ Χριστέ
Σὺ Θεός μου.

Ὦδὴ ζ΄

Σὲ τὸν ἐν πυρὶ δροσίσαντα Παῖδας θεολογήσαντας
καὶ Παρθένῳ ἀκηράτῳ ἐνοικήσαντα Θεὸν
Λόγον, ὑμνοῦμεν, εὐσεβῶς μελωδοῦντες· Εὐλογητὸς
ὁ Θεός, ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Ὦδὴ η΄

Ἀστέκτω πυρὶ ἐνωθέντες οἱ θεοσεβείας
ἀπροεστῶτες Νεανίαι, τῇ φλογὶ δὲ μὴ
λωβηθέντες, θεῖον ὕμνον ἐμελπον· Εὐλογεῖτε πάντα
τὰ ἔργα τὸν Κύριον, καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας
τοὺς αἰῶνας.

Ὦδὴ θ΄

Ἐν νόμῳ σκιᾶ καὶ γράμματι, τύπον κατίδωμεν
οἱ πιστοί· πᾶν ἄρσεν τὸ τὴν μήτραν διανοῖγον,
ἅγιον Θεῷ· διὸ πρωτότοκον Λόγον, Πατρὸς ἀνάρχου
Υἱόν, πρωτοτοκούμενον Μητρί, ἀπειράνδρῳ
μεγαλύνομεν.

Ἀπολυτικίον ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. δ΄

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ Εὐσπλαγχνος· ταφὴν
ἔκατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσης
τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε
δόξα Σοι.

Ἀπολυτικίον τοῦ Ἁγίου

Ἦχος πλ. δ΄

Ὁρθοδοξίας ὁδηγέ, εὐσεβείας διδάσκαλε καὶ
σεμνότητος, τῆς οἰκουμένης ὁ φωστήρ, τῶν

Vierte Ode

Himmel bedeckte Deine Kraft, Christus, denn
aus der Bundeslade Deiner Heiligung, aus der
unversehrten Mutter kamst Du hervor im Tempel
Deiner Herrlichkeit und wurdest als Kind offen-
bart, auf den Armen getragen, und alles wird erfüllt
von Deinem Lob.

Fünfte Ode

Als Jesaja im Bilde den auf dem Thron erhaben
Gott sah, von den Engeln der Herrlichkeit
begleitet, rief er: Ich Armer! Denn ich sah den
leibgewordenen Gott, der über das abendlose Licht
und den Frieden gebietet!

Sechste Ode

Als der Greis mit seinen eigenen Augen das Heil
sah, das den Völkern von Gott bereitet wurde,
rief er aus: Christus, Du mein Gott!

Siebte Ode

Dich, der Du die gottkündenden Jünglinge im
Feuer benetzt hast und eine reine Jungfrau zur
Wohnstatt genommen hast, den Gott-Logos loben
wir und singen fromm: Gepriesen sei der Gott un-
serer Väter!

Achte Ode

Im unlöschbaren Feuer vereint, widerstanden die
gottkündenden Jünglinge der Glut und sangen
ein heiliges Loblied: Preist all ihr Werke den Herrn
und erhebt Ihn in alle Ewigkeit!

Neunte Ode

Im Gesetz sahen wir in Schatten und Schrift das
Vorausbild: Alles Männliche aus weiblichem
Schoß ist Gott geweiht. Deshalb erheben wir den
erstgeborenen Sohn und Logos des anfanglosen Va-
ters, erstgeboren aus von einer Männer unkundigen
Mutter.

Auferstehungsapolytikion

Achter Ton

Herabgestiegen aus der Höhe hast Du, Barm-
herziger, die dreitägige Grabesruhe auf Dich
genommen, um uns von den Leidenschaften zu be-
freien. Du unser Leben und unsere Auferstehung,
Ehre sei Dir, o Herr.

Apolytikion des Heiligen

Achter Ton

Anführer der Rechtgläubigkeit, Lehrer der
Anführer Frömmigkeit und Heiligkeit, Stern

μοναστῶν τὸ θεόπνευστον ἐγκαλλώπισμα, Μάξιμε σοφέ, ταῖς διδαχαῖς σου πάντας ἐφώτισας, λύρα τοῦ Πνεύματος· πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος δ΄

Εὐλογητὸς εἶ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἀλιεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας, Φιλάνθρωπε, δόξα Σοι.

Κοντάκιον

Ἦχος α΄

Ὁ μήτραν παρθενικὴν ἀγιάσας τῷ τόκῳ Σου, καὶ χεῖρας τοῦ Συμεὼν εὐλογήσας ὡς ἔπρεπε, προφθάσας καὶ νῦν ἔσωσας ἡμᾶς Χριστὲ ὁ Θεός. Ἀλλ' εἰρήνευσον ἐν πολέμοις τὸ πολίτευμα, καὶ κραταίωσον Βασιλεῖς οὓς ἠγάπησας, ὁ μόνος φιλόνητος.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. δ΄

Εὔξασθε καὶ ἀπόδοτε Κυρίῳ τῷ Θεῷ ἡμῶν.

Στίχ. Γνωστὸς ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ὁ Θεός, ἐν τῷ Ἰσραὴλ μέγα τὸ ὄνομα Αὐτοῦ.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Κολ. γ΄: 4–11

Ἀδελφοί, ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ὑμῶν, ἄτοτε καὶ ὑμεῖς σὺν Αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ. Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ τὴν πλεονεξίαν ἣτις ἐστὶν εἰδωλολατρία, δι' ἣν ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας· ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε ὅτε ἐζήτε ἐν αὐτοῖς. Νυνὶ δὲ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργὴν, θυμὸν, κακίαν, βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν· μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν κατ' εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν, ὅπου οὐκ ἔστι Ἕλληνας καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος, Σκύθης, δοῦλος, ἐλεύθερος, ἀλλὰ τὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσι Χριστός.

der ganzen Erde und von Gott inspirierte Zierde der Mönche bist du, weiser Johannes, mit deinen Lehren hast du alle erleuchtet, du Lyra des Geistes. Bitte bei Chrisalle Christus, unserem Gott, unsere Seelen zu erretten.

Apolytikion der Kirche

Vierter Ton

Gepriesen bist Du, Christus unser Gott, zu Allweisen hast Du die Fischer gemacht, indem Du ihnen den Heiligen Geist sandtest. Du hast durch sie den Erdkreis eingefangen, Ehre sei Dir, Menschenliebender.

Kontakion

Erster Ton

Den jungfräulichen Schoß hast Du in Deiner Geburt geheiligt und die Hände des Symeon gesegnet, wie es sich ziemte; geeilt bist Du und hast uns errettet, Christus, Gott. Gib Frieden dem Volk inmitten der Kämpfe und verleihe den von Dir geliebten Königen Stärke, Du einzig Menschenliebender.

Prokeimenon. Achter Ton

Betet und bringt dar dem Herrn, unserem Gott.

Vers: Bekannt ist er Herr in Juda, groß ist Sein Name in Israel.

Apostellesung

Kol 3,4–11

Brüder, wenn Christus, unser Leben, offenbar wird, dann werdet auch ihr mit Ihm offenbar werden in Herrlichkeit. Darum tötet, was irdisch an euch ist: Unzucht, Unreinheit, Leidenschaft, böse Begierde und die Habsucht, die Götzendienst ist! All das zieht den Zorn Gottes nach sich für die Söhne der Stumpfsinnigkeit. Einst war auch euer Lebenswandel von solchen Dingen bestimmt, ihr habt darin gelebt. Jetzt aber sollt auch ihr das alles ablegen: Zorn, Wut, Bosheit, Lästerung und schmutzige Rede, die aus eurem Munde kommt. Belügt einander nicht; denn ihr habt den alten Menschen mit seinen Taten abgelegt und habt den neuen Menschen angezogen, der nach dem Bild seines Schöpfers erneuert wird, um Ihn zu erkennen. Da gibt es dann nicht mehr Griechen und Juden, Beschnittene und Unbeschnittene, Barbaren, Skythen, Sklaven, Freie, sondern Christus ist alles und in allen.

Τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ, εἰσερχομένου τοῦ Ἰησοῦ εἰς τινὰ κώμην, ἀπήντησαν αὐτῷ δέκα λεπροὶ ἄνδρες, οἱ ἕστησαν πόρρωθεν, καὶ αὐτοὶ ἤραν φωνὴν λέγοντες· Ἰησοῦ ἐπιστάτα, ἐλέησον ἡμᾶς. Καὶ ἰδὼν εἶπεν αὐτοῖς· Πορευθέντες ἐπιδείξατε ἑαυτοὺς τοῖς ἱερεῦσι. Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὑπάγειν αὐτοὺς ἐκαθαρίσθησαν. Εἷς δὲ ἐξ αὐτῶν, ἰδὼν ὅτι ἰάθη, ὑπέστρεψε μετὰ φωνῆς μεγάλης δοξάζων τὸν Θεόν, καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ εὐχαριστῶν αὐτῷ· καὶ αὐτὸς ἦν Σαμαρεῖτης. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· Οὐχὶ οἱ δέκα ἐκαθαρίσθησαν; οἱ δὲ ἐννέα ποῦ; οὐχὶ εὐρέθησαν ὑποστρέφαντες δοῦναι δόξαν τῷ Θεῷ εἰ μὴ ὁ ἄλλογενὴς οὗτος; καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ἀναστὰς πορεύου· ἡ πίστις σου σέσωκέ σε.

In jener Zeit, als Jesus in ein Dorf hineingehen wollte, kamen Ihm zehn Aussätzige entgegen. Sie blieben in der Ferne stehen und riefen: Jesus, Meister, hab Erbarmen mit uns! Als Er sie sah, sagte er zu ihnen: Geht, zeigt euch den Priestern! Und es geschah, während sie hingingen, wurden sie rein. Einer von ihnen aber kehrte um, als er sah, dass er geheilt war; und er lobte Gott mit lauter Stimme. Er warf sich vor den Füßen Jesu auf das Angesicht und dankte Ihm. Dieser Mann war ein Samariter. Da sagte Jesus: Sind nicht zehn rein geworden? Wo sind die neun? Ist denn keiner umgekehrt, um Gott zu ehren, außer diesem Fremden? Und Er sagte zu ihm: Steh auf und geh! Dein Glaube hat dich gerettet.

Ἡ συνάντηση μετὰ τὸ Χριστὸ εἶναι καθοριστικὴ γιὰ τὴν πορεία τῆς ζωῆς μας

“Ολοὶ εἴμαστε φορτωμένοι μετὰ ὁρατὰς ἀλλὰ καὶ κρυφὰς ἀδυναμίας, πάθη καὶ ἀσθένειες. Ὁ Απόστολος Παῦλος ὑποδεικνύει τὴν πρόληψη καὶ τὴν ἀποτελεσματικὴν θεραπεία κάθε ψυχοσωματικῆς „λέπρας“ : «Ἀποκοπεῖτε, γράφει, ἀπὸ ὅλες τὶς βλαβερὰς πράξεις,... , ξεντυθεῖτε τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον. Ντυθεῖτε τὸν Χριστό».

Μετὰ τὸ βάπτισμά μας συναντηθήκαμε μετὰ τὸ Χριστό. Ἄνοιξε ὁ δρόμος γιὰ τὴν αἰωνία ζωὴ στὴ Βασιλεία Του. Γινόμαστε „καινούριοι“ ἄνθρωποι καὶ ἀνανεωνόμαστε συνεχῶς μετὰ τὴ συνειδητὴ προσπάθεια νὰ ἐνωθοῦμε μετὰ τὸ Θεό, νὰ ὁμοιάσωμε στὴν εἰκόνα τοῦ Δημιουργοῦ μας.

Ἄς βάζωμε τὸν ἑαυτό μας, κάθε μέρα καὶ κάθε ὥρα στὴ θέση τῶν δέκα λεπρῶν τοῦ Εὐαγγελίου φωνάζοντας «Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ἐλέησον ἡμᾶς». Δείχνοντας ἐμπιστοσύνη στὸ θέλημά Του ἄς ἔχωμε παράδειγμα τὸν εὐγνώμονα Σαμαρεῖτη λεπρὸ, ποὺ ὄχι μόνον θεραπεύθηκε ἀλλὰ σώθηκε, διότι ἐπέστρεψε γιὰ νὰ εὐχαριστήσῃ τὸν Κύριο.

Die Begegnung mit Christus ist entscheidend für den Verlauf unseres Lebens

Wir alle sind mit sichtbaren und verborgenen Schwächen, Leidenschaften und Krankheiten belastet. Der Apostel Paulus weist auf die Vermeidung und wirksame Behandlung jedes seelisch-körperlichen „Aussatzes“ hin: „Schneidet ab“, schreibt er, „alle schädlichen Taten, ... entkleidet“ den alten Menschen. „Zieht Christus an“.

In unserer Taufe sind wir Christus begegnet. Der Weg zum ewigen Leben in Seinem Reich wurde uns aufgetan. Wir wurden zu neuen Menschen und erneuern uns ständig durch das Streben, uns mit Gott zu vereinen und dem Bild unseres Schöpfers zu entsprechen.

Versetzen wir uns jeden Tag und jede Stunde an die Stelle der zehn Aussätzigen aus dem Evangelium, indem wir rufen: „Herr Jesus Christus, erbarme dich unser“, und indem wir auf Seinen Willen vertrauen. Nehmen wir uns ein Beispiel am dankbaren aussätzigen Samariter, der nicht nur geheilt, sondern auch gerettet wurde, weil er zurückkehrte, um dem Herrn zu danken.